

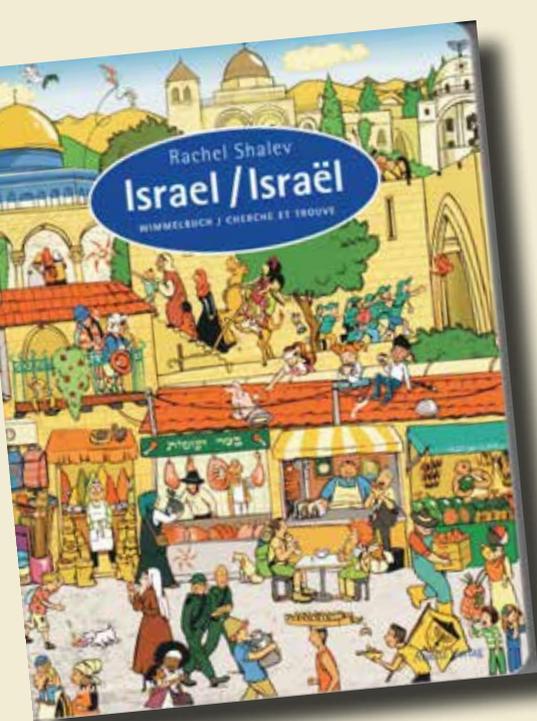
RAPPORT ANNUEL 2022/2023

KIRIAT YEARIM



*«Giving a Future
to all Children in Israel»*





« ISRAËL – CHERCHE ET TROUVE »

NOTRE LIVRE DE L'ANNÉE 2023

Les albums qui fourmillent de détails sont intemporels – comme l'est aussi notre action au village suisse d'enfants Kiriati Yearim et celle de notre partenaire Farid Abu Gosh, que seul le soutien éminemment apprécié de nos bienfaiteurs en Suisse rend possible.

En achetant ce livre, vous contribuez à offrir éducation, sûreté et confiance à des enfants défavorisés en Israël pour un avenir du côté ensoleillé de la vie.

Notre nouveau livre de l'année est un livre d'images instructif et plein d'humour sur Israël, illustré avec tendresse par Rachel Shalev. Avec les principaux personnages Zehava et Hamudi, deux enfants du village suisse d'enfants Kiriati Yearim, grands et petits peuvent s'amuser à chercher nos soleils sur chacune des pages et embarquer pour un petit voyage imaginaire à travers la Terre sainte, résolument frais et plein de fantaisie.

Vous pouvez commander notre livre de l'année avec le bon de commande ci-joint, par téléphone au 044 383 07 33 ou dans notre boutique en ligne avec le code QR ci-dessous.



TROUVEZ LES SOLEILS KIRIATI YEARIM !

Tentez votre chance, cela en vaut la peine ! Tous les participants recevront une belle tasse Kiriati Yearim en remerciement ! Il suffit d'envoyer un e-mail à office@kiriati-yearim.ch avec votre adresse et le nombre de soleils trouvés, et d'attendre notre réponse !



Commander notre nouveau
livre de l'année directement
dans notre boutique en ligne

RAPPORT ANNUEL 2022/2023

SOMMAIRE

« Israël – Recherche et trouve » : notre livre de l'année 2023	2
Éditorial : « Un soutien en des temps incertains »	4
« Be a Friend » : Kiriat Yearim doit trouver de nouveaux amis	5

VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

Nouvelles du village d'enfants	6
« Amos le silencieux » : un destin emblématique de Kiriat Yearim	9

NOUVELLES DE KIRIAT YEARIM

S'engager avec son cœur et sa raison : entretien avec Pnina Kol, architecte et cheffe de projet au village d'enfants	11
--	----

KIRIAT YEARIM SUISSE

Voyage en Israël 2023	16
-----------------------	----

PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAÉLIENNE & PROJETS POUR LE DIALOGUE

Principaux programmes 2022/2023	18
Projets pour le dialogue	21
Atelier pour femmes de trois jours en mai 2023	23

KIRIAT YEARIM SUISSE

Remerciements & actualités des membres	24
Extrait des statuts & mentions légales	25
Kiriat Yearim remercie ses donateurs	26
Manifestations & activités	28
Bilan, compte d'exploitation & annexe aux comptes annuels	30
Organes & comités régionaux	37

Kiriat Yearim est titulaire du label de qualité Zewo.
Cette certification atteste que votre don arrive au bon endroit et est utilisé de manière fiable.

**Votre don en
bonnes mains.**



ÉDITORIAL

UN SOUTIEN EN DES TEMPS INCERTAINS

Chers amis de Kiriati Yearim

30 octobre 2023. La guerre qui fait actuellement rage en Israël nous impose de modifier notre éditorial. Nous voulions vous dire comme le village et les enfants vont bien. Comme vos dons fidèles et généreux portent leurs fruits : les enfants ont bénéficié l'année dernière d'une formation riche, d'un encadrement attentionné et aimant et d'un accompagnement thérapeutique.

Malheureusement, avec les épisodes dramatiques des dernières semaines, les temps sont devenus très incertains. Après l'attaque brutale par le Hamas de civils innocents aux frontières de Gaza et dans tout l'État d'Israël, plus

rien n'est comme avant. Depuis, nous parlons tous les jours avec le village et notre chargé de projets en Israël. Nous recevons des nouvelles bouleversantes et nous ne pouvons toujours pas garantir la sécurité de nos enfants, ils sont encore dans leurs familles tandis que les écoles dans tout le pays ont été fermées. Notre priorité absolue pour le moment est l'accompagnement psychologique des enfants et de leurs familles. L'équipe de thérapeutes et le personnel d'encadrement du village échangent quotidiennement avec eux et font tout leur possible pour être à leurs côtés pendant ces journées traumatisantes.

Farid Abu Gosh et son équipe eux aussi traversent une période très difficile et c'est pour l'essentiel en ligne qu'ils maintiennent aujourd'hui leur offre d'aides.

Nous rapportons les derniers événements et disons comment vont nos enfants sur notre site Web, sur les médias sociaux et dans notre newsletter, et nous espérons de tout cœur que la situation en Israël ne tardera pas à se stabiliser de nouveau. Ce rapport annuel est exclusivement consacré à l'exercice 2022/2023 et nous vous invitons à le lire pour prendre connaissance de notre travail l'année dernière.



Un duo de choc à la tête de Kiriati Yearim : Daniela Gnaegi Bernstein et Amir Bernstein dirigent Kiriati Yearim Suisse dont ils sont co-présidents.

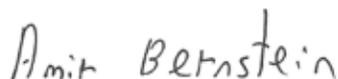
Un sujet important nous préoccupe depuis longtemps déjà, la succession au sein de nos comités régionaux et celle de nos donateurs et donatrices. Car si la situation financière de notre organisation reste stable et solide, nous devons bientôt faire face à des enjeux majeurs. À notre conférence des régions de cette année, tous les comités ont attesté qu'ils voyaient dans le manque de nouveaux membres plus jeunes un danger immédiat pour l'avenir de l'association.

C'est pourquoi nous vous prions instamment de parler de Kiriat Yearim à votre famille et vos amis, de leur présenter notre association et de les inviter à contribuer à nos objectifs consacrés. Nous avons besoin de votre soutien - aujourd'hui plus que jamais. Encouragez votre entourage à parcourir notre site Web et à afficher l'amitié avec notre œuvre d'entraide.

Avec nos salutations les plus cordiales



Daniela Gnaegi Bernstein



Amir Bernstein

Co-présidents de Kiriat Yearim Suisse



« BE A FRIEND » : KIRIAT YEARIM DOIT TROUVER DE NOUVEAUX AMIS

Depuis longtemps déjà, nous vous offrons une possibilité toute en souplesse et sans engagement de témoigner votre sympathie et votre attachement à notre œuvre d'entraide.

« Be a friend » ou « devenir ami de Kiriat Yearim » : les personnes intéressées peuvent se déclarer amies de Kiriat Yearim directement sur notre site Web et recevront ensuite 6 à 8 fois par an notre e-newsletter. Vous ne vous engagez à aucune obligation supplémentaire ; vous pouvez aussi nous suivre sur Facebook ou Instagram.



Se déclarer
en ligne ami de
Kiriat Yearim

VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

NOUVELLES DU VILLAGE D'ENFANTS

« Nous voulons un village plus beau », nous aurions pu donner ce titre à notre rapport annuel. Quoique... : il est déjà un peu plus beau, et donc plus agréable à vivre et plus sain pour les enfants et les jeunes qui y grandissent. Nous sommes particulièrement fiers de la maison Helen fraîchement rénovée, de la salle polyvalente et du nouveau magasin social avec son café. Ces réalisations, et bien d'autres, n'auraient pas été possibles sans le soutien financier de Suisse, le directeur du village Yedidya Hazani nous en remercie.

Une étape importante a été franchie sur le chemin, encore long, vers un village durablement rénové

avec le recrutement de l'architecte et urbaniste Pnina Kol. Vous pourrez découvrir son engagement officiel et bénévole pour Kiriat Yearim dans l'article qui lui est consacré de ce rapport annuel. Le développement durable et l'entretien des infrastructures sur les 5 ha qui forment le territoire du village constituent le principal des projets que nous soutenons.

Le village accueille aujourd'hui 110 enfants, dont 31 filles. Les places y sont très convoitées car l'école et le village se sont taillé une excellente réputation dans tout le pays. Le grand moment de cette année écoulée en est aussi une preuve : la visite du président de l'Etat d'Israël Isaac Herzog, venu allumer la bougie de Hanoucca avec son épouse Michal.

Le président de l'État d'Israël Herzog témoigne sa reconnaissance au village

Les enfants étaient très excités et ont

pleinement profité de la visite du couple présidentiel. Ce dernier les a écoutés avec beaucoup d'attention et les a complimentés pour leur force et leur volonté d'améliorer leur



Doron Almog, président de l'Agence juive, Amir Bernstein, Isaac Herzog, président de l'État d'Israël, et son épouse Michal Herzog, deux enfants du village, Avi Naor, fondateur et président du Forum des villages d'enfants en Israël (de g. à d.).

situation. Après ces échanges intenses avec les enfants et les jeunes, le président a aussi rencontré les collaborateurs et la direction du village. Herzog les a tous remerciés.

« Seuls leur dévouement et leur aide donnent aux enfants la chance d'engager leur vie sur la bonne voie » a déclaré le président de l'État d'Israël Isaac Herzog à Kiriat Yearim. Cette visite importante est un immense signe de reconnaissance pour les jeunes et leurs familles qui vivent dans des situations précaires de marginalisation.

L'aménagement judicieux du temps libre

Le programme de formation global de Kiriat Yearim comprend, en plus de l'enseignement scolaire : soutien scolaire individuel, thérapies individuelles pour 75 enfants et thérapies de groupes toute l'année, cours

d'éducation sexuelle spécifiquement destinés aux filles, cours préparatoires à l'apprentissage, préparation au service militaire ou national, préparation aux examens d'entrée à l'université et activités de loisirs obligatoires. Toutes les activités font l'objet d'un rapport chiffré du village qui recense les succès obtenus. Nous voyons dans le recul de la criminalité à un niveau proche de zéro l'un de nos grandes avancées pédagogiques.

STATISTIQUES DES DIFFÉRENTES ACTIVITÉS DE LOISIRS

Activité	Présence en %	Nombre de participants
Atelier Cuisine	65 %	13
Football	65 %	20
Dressage de chiens	82 %	3
Équitation	72 %	19
Volley-ball	66 %	11
Guitare	57 %	7
Photographie	66 %	5
Menuiserie	81 %	9
Natation	57 %	6
Remise en forme	61 %	8



Le programme de temps libre, initié par des pédagogues sociaux et des thérapeutes, y est peut-être pour quelque chose. Le sport et l'activité physique, de même que le travail avec les animaux, ont toujours la



cote chez les enfants. Ces activités ont également un effet positif avéré sur leur comportement social et leurs résultats scolaires.

Le savoir-faire suisse pour l'apprentissage d'un métier

Le concept de formation spécifique de Kiriati Yearim comprend aussi un préapprentissage sur le modèle suisse. Le programme, baptisé «Heznek », permet aux jeunes d'apprendre, par exemple, la menuiserie. Depuis 2022/23, ils peuvent aussi acquérir une nouvelle qualification, celle de réparation de téléphones portables.

Cet été, 19 jeunes ont terminé avec succès leur 11^{ème} année de scolarité. Seize sont allés jusqu'à la 12^{ème} année et ont obtenu leur maturité. Cela correspond pour les deux

années à un taux de réussite de 85 % environ. Pourtant, les conditions-cadres étaient encore difficiles cette année scolaire 5783 (2022/2023) en Israël avec la hausse du coût de la vie, notamment de l'alimentation et du matériel de construction, et des salaires du personnel pédagogique et de sécurité qui ont dû être recalculés.

La nouveauté : le magasin social et son café

Le village a réagi de manière innovante à la pression économique : un magasin, aussi appelé « magasin social », y a été ouvert. Les enfants, les jeunes et leurs familles peuvent y acquérir des vêtements d'occasion bon marché, mais de qualité, et des bijoux



réalisés dans l'atelier des jeunes filles du village ou des objets quotidiens à prix coûtant. Au café, les jeunes proposent ce qu'ils ont cuisiné. Ils y collaborent activement. L'équipe s'est aussi illustrée avec sa cuisine lors des festivités pour la moitié de l'année scolaire et de celles pour la fête de fin de scolarité des derniers diplômés.



Les cours de préparation à l'université

L'admission de certains de nos élèves au programme préparatoire à l'université témoigne aussi du succès de notre concept éducatif : le programme « klaf menatseach » est proposé 2 heures par semaine à l'Université hébraïque de Jérusalem. Certains de nos enfants ont même obtenu le droit de continuer une deuxième année, ce qui leur permet d'acquérir des crédits supplémentaires pour leur formation.

Le programme pour les anciens élèves

Une fois leur diplôme de fin de scolarité en poche, nos jeunes se lancent dans la vie, mais ils ne le font pas seuls. Le programme destiné aux anciens élèves garantit à ces jeunes adultes qu'ils auront encore quelqu'un à qui parler au village, même après avoir terminé l'école. Certains anciens élèves reviennent aussi pour les fêtes. Et ils viennent nombreux aux retrouvailles organisées où ils montrent aux élèves en cours de

« AMOS LE SILENCIEUX » : UN DESTIN EMBLÉMATIQUE DE KIRIAT YEARIM

Pendant longtemps, Amos* est passé totalement inaperçu. C'est seulement lorsqu'il a commencé à manquer souvent ou à traîner longuement dans le village sans assister aux cours qu'on a remarqué sa présence. Amos, ce jeune homme toujours replié sur lui-même aux cheveux noirs qui lui tombaient sur le visage, ne suivait plus l'école. Il n'avait noué aucun lien d'amitié. Il ne s'ouvrait pas aux enseignants.

Il a fallu des mois pour qu'Amos cesse de rejeter toute aide d'un grand revers de main, mais se montre timidement disposé à l'accepter. Les thérapeutes ont compris qu'il avait de grandes difficultés à faire confiance aux autres et à lui-même. C'est ainsi qu'on a découvert la raison pour laquelle Amos, si souvent, ne venait pas au village : la peur de monter dans un bus. Les accompagnateurs ont alors pris le bus avec lui et l'ont entraîné aussi longtemps qu'il a fallu jusqu'à ce qu'il ait vaincu sa peur.

Pas à pas, Amos s'est intégré à la vie du village. Ses explosions de colère sont devenues moins fréquentes. Après plusieurs années, le programme de formation sur mesure a fini par donner des résultats. Le village est devenu son chez-lui, il l'est encore maintenant qu'il est à l'armée. En tant que « recrue sans famille », il est autorisé à revenir autant qu'il le veut dans sa famille de Kiriat Yearim et il rend donc régulièrement visite au village.

* Le prénom a été modifié par la rédaction

scolarité ce qu'ils ont fait de leur vie. C'est un encouragement pour ces derniers.

Plus de 80 % des jeunes du village obtiennent le diplôme supérieur de fin de scolarité, mais aussi l'admission à l'armée. Sept élèves de la promotion actuelle sont même acceptés dans les troupes aériennes d'élite. En Israël, l'armée est la principale institution en matière d'intégration et de formation. Ceux qui réussissent à y entrer ont de meilleures perspectives professionnelles.

Le positionnement de notre pédagogie villageoise à l'échelle nationale

Sous l'impulsion de notre co-président Amir Bernstein et de la direction du village, Kiriath Yearim s'est associée à l'organisation de villages d'enfants « Derech Kfar » (« méthode villageoise »). Elle propose des formations pour enseignants, des



ateliers et des programmes d'interventions destinées aux collaborateurs et aux jeunes. Les « méthodes villageoises » innovantes ont pour objectif de favoriser le bien-être spirituel, le développement du caractère et le potentiel de leaders d'enfants issus de familles détruites et frappées par la pauvreté.

En octobre 2022, les collaborateurs de Kiriath Yearim ont participé avec 900 autres au congrès de Derech Kfar à Tel-Aviv. Notre directrice d'école Inbal Nehmad y a présenté, au nom de centaines de personnels enseignants, notre travail éducatif.

Pays d'origine des enfants et des jeunes du village d'enfants

7 % de familles sont originaires de l'ex-Union soviétique.

15 % des familles viennent d'Éthiopie.

78 % des familles viennent d'Israël.

Nombre d'enfants et de jeunes du village et répartition par sexe

110 enfants et jeunes vivent actuellement au village.

31 des enfants et des jeunes sont des filles.

79 des enfants et des jeunes sont des garçons.

NOUVELLES DE KIRIAT YEARIM

AVEC SON COEUR & SA RAISON

Depuis deux ans, l'architecte Pnina Kol est cheffe de projet au village d'enfants. Elle y fournit aussi un travail bénévole. Elle s'est attachée aux enfants. C'est un tel plaisir de partager leurs progrès. Judith Wipfler, la présidente de notre comité de Bâle, a rencontré Pnina Kol et raconte son travail au village d'enfants.

Pnina Kol s'est fixé comme objectif de planifier, rénover et construire durablement. Pour la première fois dans l'histoire du village, elle a mis au point un calendrier d'entretien des infrastructures. Elle a réalisé plusieurs interviews et s'est informée des besoins de tous au village. Elle a ainsi pu établir, en dialogue avec les enfants et les collaborateurs, le concept d'un nouveau centre de thérapie et son intégration dans la structure villageoise. En plus d'une activité indépendante, Pnina Kol a été employée plus de 10 ans par la ville de Holon où elle a accumulé une immense expérience de la planification communale.

« Le village d'enfants est aussi une petite commune »

Au village, l'architecte de 54 ans ne manque pas d'occupation : le vaste terrain de 50 000 m² compte des chemins, des places et une trentaine de bâtiments individuels qui doivent tous être entretenus et renouvelés

régulièrement. Le cabinet d'architectes de Tel-Aviv « Etgar Null architects » a déjà fourni un excellent travail très professionnel à cet effet. Pnina Kol travaille volontiers avec eux : « ils sont fantastiques et ont fait plus pour nous que ce qui était convenu. ». Il manquait encore un calendrier qui prenne aussi en compte le futur entretien des infrastructures. C'est ce plan d'exploitation durable que Pnina est en train d'élaborer.

Si personne n'en assumait la responsabilité, les projets seraient très rapidement voués à l'échec une fois mis en route, explique-t-elle. Il faut s'en occuper en permanence, comme pour le nouveau magasin du village : « sinon, on a investi tout cet argent pour rien. » Car il ne suffit pas



Cela fait deux ans que l'architecte Pnina Kol travaille au village d'enfants en tant que cheffe de projets.

d'ériger un nouveau bâtiment ou de lancer un beau projet – or, j'ai l'impression que c'est malheureusement souvent le cas en Israël : certains bâtiments flambants neufs ont déjà l'air « vieux » au bout de seulement quelques années. Pnina Kol veut remédier à cela.

La cheffe de projets a parlé avec tous ceux qui vivent et travaillent au village : les enseignants et les jeunes, les thérapeutes et les jeunes accompagnateurs, le personnel au jardin et en cuisine, sans oublier l'équipe chargée des bâtiments et la direction du village. Elle leur a demandé quelle était leur vision du village, leurs désirs pour leur vie et leur travail ici, ce qui n'était pas pratique au quotidien, les chemins qu'ils empruntaient tous les jours, comment concevoir un centre de thérapie pour leur donner envie de s'y rendre ?



Le magasin du village et son café : le projet coup de cœur de Pnina

Chaque semaine, Pnina vient aussi bénévolement aider au café du village. Dans sa petite voiture, elle charrie les produits achetés bon marché et les boissons qui seront vendus dans le magasin du village. Elle apporte aussi des gâteaux pour les grandes occasions, lorsque la production du cours de cuisine ne suffit pas. Elle a séduit une boulangerie à son domicile et l'a gagnée à sa cause en tant que sponsor.

Deux fois par an a lieu la journée portes ouvertes : l'auditorium et le toit de la maison Helen sont ouverts au public. Le nouveau café du village sert les hôtes et encaisse aussi à cette occasion quelques dons pour le village. Travailler au café fait plaisir à Pnina : elle dirige les jeunes de manière sympathique et met les choses au point sans mâcher ses mots, par exemple : « on ne jure pas – on ne peut pas travailler au café si on parle



grossièrement et dit des gros mots. » Elle ne tolère pas non plus les chamailleries entre jeunes.

Attitude correcte et propreté de rigueur

« Les clientes et les clients », soit majoritairement les jeunes eux-mêmes, veulent être traités correctement. Les jeunes ont donc appris à bien se tenir. « C'est tellement important pour toute leur vie future ! », Pnina le sait.

« Il manquait encore un calendrier qui prenne aussi en compte le futur entretien des infrastructures. C'est ce plan d'exploitation durable que Pina est en train d'élaborer. »

Pnina Kol honore ses jeunes avec des diplômes qu'elle crée elle-même pour récompenser leur travail réussi au magasin du village et au café. Rien ne vaut un retour positif pour les garder motivés.



« Travailler avec les enfants au village, c'est kefi ! – le bonheur ! »

Pnina Kol s'exprime de manière résolument engagée et avec tout son cœur. Elle ne commence à s'arracher les cheveux brun foncé qui lui arrivent aux épaules que lorsque nous en venons au sujet « littering ». S'il y a une chose qui l'énerve excessivement, ce sont les déchets que les jeunes, mais aussi les employés, abandonnent aux endroits les plus probables et improbables, jusque sur les toits des maisons.

Les déchets et la saleté – un vrai problème

Les enfants et les jeunes tournent mieux s'ils grandissent dans un environnement bien entretenu. C'est pourquoi Pnina a d'ores et déjà imposé la propreté et l'ordre à son groupe de cinq qui fait marcher le café.





La direction du village elle aussi a déjà organisé plusieurs campagnes contre ce problème. Mais il se pose de nouveau à chaque nouvelle génération d'enfants. Pnina se montre compréhensive et admet qu'il y a « encore bien des problèmes plus urgents » pour les jeunes, à l'école et en ce qui concerne leur comportement social. Elle a elle-même accompagné un groupe de filles et elle sait bien à quel point les filles plus que les garçons doivent d'abord apprendre à se dominer et à se protéger. Mais ce n'est pas une raison pour risquer de voir le domaine se dégrader à ce point. Au contraire



« Infrastructure Development Plan » : le nouveau plan global pour les infrastructures du village

L'emploi principal de l'architecte Pnina Kol consiste à diriger et coordonner les projets concernant les infrastructures du village. Elle a donc aussi dirigé les travaux de rénovation intérieure de la maison Helen. Grâce à l'aide financière suisse, nous avons pu mettre solennellement en service la « nouvelle » maison Helen pendant l'été 2022. L'extérieur du bâtiment doit désormais être rénové à son tour. Et le nouveau calendrier d'entretien des infrastructures prévoit aussi le réaménagement paysager des environs de la maison.



La difficulté à obtenir des institutions donatrices les fonds pour des projets isolés et pour l'entretien du village n'est pas le seul défi à relever,



explique Pnina Kol. Il est au moins aussi difficile, sinon plus, de faire collaborer les différents acteurs : d'un côté, le ministère israélien de l'éducation dont dépend l'école, l'Agence juive pour les nouveaux immigrants qui nous envoie la plupart des enfants du village, et aussi plusieurs fondations qui contribuent à financer le village, parmi lesquelles notre organisation suisse Kiriati Yearim. Tous posent – avec raison – des conditions à leur soutien. Cette difficulté n'est pas spécifique à Kiriati Yearim. Se mettre d'accord avec plusieurs institutions pour certaines étrangères est un véritable casse-tête pour la plupart des établissements socio-éducatifs en Israël.

« Chaque semaine, Pnina vient aussi bénévolement aider au café du village. Dans sa petite voiture, elle charrie les produits achetés bon marché et les boissons qui seront vendus dans le magasin du village. »

Parler, parler, parler

Il importe cependant que tous les acteurs, au village et à l'extérieur, développent une vision commune. En pratique, Pnina fait des rapports réguliers aux trois « chefs » du village : le directeur du village, la directrice de l'école et le chef des infrastructures. Elle communique aussi avec notre bureau central de Kiriati Yearim à Zurich.

LE NOUVEAU PLAN DE DÉVELOPPEMENT DES INFRASTRUCTURES

- Rénovation des logements des employés
- Rénovation de la maison Alon et de la Maison suisse
- Rénovation de l'extérieur et aménagement des environs de la maison Helen
- Construction d'un nouveau centre de thérapie
- Réaménagement de la place autour de la « Walk of Fame » où sont inscrits les noms des amis méritants du village d'enfants
- Développement d'un plan pour les travaux d'entretien

Le plus gros des nouveaux projets : un centre de thérapie

L'offre thérapeutique aux enfants et aux jeunes a dû et a pu être considérablement développée depuis quelques années. Les thérapeutes viennent au village proposer des thérapies individuelles et en groupes. Ils y organisent notamment des entraînements anti-agression ou des séances individuelles pour surmonter les traumatismes et des cours d'autonomisation. Tout cela exige un cadre approprié et la discrétion. On ne doit pas pouvoir voir depuis l'extérieur qui est en thérapie. Les salles doivent être véritablement des espaces « protégés ». Et elles doivent « charmer », diffuser une atmosphère bienfaisante. Tous les responsables du village travaillent actuellement à un nouveau bâtiment qui puisse satisfaire ces exigences, surtout Pnina. Car après tout, la thérapie ne doit pas être une punition, mais une chance !

KIRIAT YEARIM SUISSE

VOYAGE EN ISRAËL 2023

Le récit de voyage plein de vie de Marianne Blumenfeld, présidente du comité de Suisse orientale

Mi-juin, 9 amis de notre comité régional de Suisse orientale se sont mis en route pour un voyage riche en impressions et expériences. Le périple de six jours a été organisé par notre partenaire spécialiste des voyages en Israël ABS Israel Travel.

Le groupe a commencé par visiter Jérusalem et les grands classiques, le mont des Oliviers et la vue sur la ville. Il a ensuite emprunté la porte de Sion vers les ruelles étroites de la vieille ville et du souk en direction du Mur des lamentations. Après la visite des tunnels et du Mur des lamentations, nous nous sommes offerts une pause à l'Hospice autrichien sur le toit duquel nous avons apprécié la vue sur ceux de la vieille ville. Le groupe a ensuite suivi la Via Dolorosa jusqu'à l'église du Saint-Sépulcre. L'après-midi, nous avons eu une visite guidée de Yad Vashem, le mémorial de l'Holocauste.

Le lendemain, le groupe a rencontré Farid Abu Gosh au Nanni Center de Ramlah et a eu la chance de pouvoir échanger avec les cheffes de projets des programmes du Trust.

La directrice d'une école à Ramlah était présente et a exprimé sa profonde inquiétude à propos des rivalités persistantes entre les différents clans familiaux, ainsi que sa grande reconnaissance pour l'engagement du Trust.

Après un déjeuner commun, nous sommes partis pour le village



d'enfants où nous avons été chaleureusement accueillis par le directeur Yedidya Hazani. Pour commencer, nous avons visité la bibliothèque fraîchement rénovée. Sa directrice nous a raconté comme les enfants aiment y venir et y passer du temps, même s'il ne s'y trouve aucun appareil numérique.

Une promenade dans le village nous a ensuite donné l'occasion de visiter les nouvelles chambres et d'admirer les travaux de fin d'année des bacheliers exposés à l'école – des œuvres

très symboliques et très belles. Le même jour, les élèves, les parents, les accompagnateurs et les amis se réunissaient dans la maison Helen fraîchement rénovée, la salle des fêtes du village d'enfants, pour célébrer la fin de l'année scolaire. Le groupe venu de Suisse a aussi pu assister à la fête.

Les heureux lauréats de l'année écoulée ont été honorés par des discours très émouvants, des chants repris en chœur et la remise des diplômes dans une atmosphère inoubliable. Tous se sont réjouis pour les autres autant que pour soi et ont partagé leur joie – et leur immense fierté du travail accompli. Pour finir, nous avons partagé un dîner estival sur le toit en terrasse de la maison Helen.

Le lendemain, le groupe est parti dans le désert, en passant par des villages bédouins isolés, jusqu'à un vignoble. Des vignes dans le désert ! Seule l'infrastructure avancée du pays (systèmes d'irrigation, installations



Le directeur du village Yedidya Hazani accueille le groupe au village d'enfants.

photovoltaïques) rend leur culture possible. Une randonnée très chaude et éprouvante, mais aussi magnifique, dans le parc national d'Ein Avdat nous a permis d'apprécier l'atmosphère particulière dans ce paysage singulier. En fin d'après-midi, nous sommes partis pour le kibboutz où Ben Gourion a vécu et où nous avons pu visiter son logement très simple et son bureau.

Pour finir, nous avons exploré le cratère de Ramon dans le désert près de Mitzpe Ramon et avons joui d'une magnifique soirée dans une atmosphère absolument unique. Nous avons ensuite gagné Tel-Aviv pour une promenade à Jaffa où le groupe a pu profiter de la vie trépidante de la ville.



PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAËLIENNE

PRINCIPAUX PROGRAMMES 2022/2023

Accompagnement des familles pour lutter contre la violence dans la société

Les programmes de lutte contre la violence du Trust s'implantent dans le noyau de toute société : les familles. Au cours de l'année écoulée, près d'un millier d'entre elles ont profité des cours et conseils offerts dans les régions de Ramlah, Lod et Rahat, dans le Néguev. Les cours sont majoritairement dispensés par des femmes à des femmes. La nouveauté cette année, c'est que le programme a pu toucher un nombre plus important d'hommes, futurs et jeunes pères.

à leurs premiers enfants. Ces jeunes mères sont souvent débordées et ont du mal à gérer les enfants, le ménage et la famille. Aux défis que pose la maternité s'ajoutent souvent les exigences traditionnelles des grandes familles. Les jeunes femmes doivent aussi prendre soin des anciens, et notamment de leurs belles-mères. Le Trust vient aujourd'hui en aide à 90 de ces familles et les accompagne.

Des assistantes sociales et des femmes qui ont suivi une formation médicale et psychologique enseignent aux jeunes mères les soins aux jeunes enfants, l'hygiène ou les travaux ménagers. Cent neuf adolescentes y ont aussi appris à connaître leurs droits et y ont trouvé un lieu où parler de leurs problèmes personnels – un cours sur les soins à donner en cas de blessure peut rapidement évoluer vers une discussion intime sur la violence familiale.

En suivant les cours du Trust, ces jeunes femmes acquièrent donc plus que le savoir-faire nécessaire pour venir à bout des tâches quotidiennes. Elles apprennent à prendre conscience de ce qu'elles valent et à « dire non » sans se sentir coupables. C'est aussi ce que raconte Yvonne Christoph-Wyler dans son rapport, à lire page suivante, sur le programme destiné aux bédouines du Néguev.



Autonomisation des jeunes mères

En Suisse, les jeunes femmes de 16 à 20 ans vont encore à l'école ou ont commencé leur apprentissage. Au même âge, les femmes arabes israéliennes ont déjà donné naissance

EN BREF

PROJETS ÉDUCATIFS POUR LA POPULATION ARABE ISRAËLIENNE EN ISRAËL

Avec leur approche globale, basée sur l'intégration et l'inclusion, les programmes apportent une précieuse contribution au renforcement des familles et à l'évolution sociale. Ils sont en permanence améliorés et adaptés aux besoins sociaux et personnels actuels des groupes-cibles.

Les cours et les ateliers sont organisés au Nanni Center de Ramlah et dans les centres communautaires de Lod et de la ville bédouine de Rahat. Depuis trois ans, les assistantes sociales et éducatrices travaillent aussi en ligne.

LE TRUST : NOTRE PARTENAIRE

Depuis 1969, Kiriath Yearim soutient des programmes d'aide à la population arabe israélienne d'Israël, en collaboration avec le Trust of Programs for Early Childhood, Family and Community Education.

Les activités proposées sont destinées aux enfants, aux parents, aux jeunes femmes et mères, aux éducatrices et à la société en général.



Farid Abu Gosh est le président de notre organisation partenaire, le « Trust of Programs ».

Ligne d'urgence contre la violence et l'isolement

La détresse du confinement a fait place aux bienfaits du numérique : le Trust a mis en place des groupes WhatsApp et un service d'accompagnement à distance. Une ligne d'urgence pour les mères a aussi vu le jour. Les femmes peuvent y poser des questions pratiques sur l'alimentation des bébés et en parlant avec les conseillères formées du Trust, il n'est pas rare qu'elles dévoilent aussi d'autres problèmes familiaux, notamment des expériences de violence.

C'est aussi pour cela que les assistantes sociales et les collaboratrices bénévoles (« semi-professionnelles ») se rendent dans les familles. Elles ont rendu visite à 90 d'entre elles cette année et leur ont apporté conseil et accompagnement.

Les pères, la clé de la paix familiale

Depuis quelques années, les cours et les accompagnements s'adressent aussi aux hommes de la population arabe israélienne. C'est le cas dans des cours destinés aux parents qui préparent les futures mères en même temps que les futurs pères à leur futur rôle. C'est une manière d'imposer aux hommes de réfléchir eux aussi au rôle du père. Pour la première fois, le Trust a aussi ouvert un

« groupe de pères » dans la région bédouine de Rahat : 17 ont participé aux cours et se retrouvent une fois par mois pour un suivi.

Escalade de la violence dans les communes arabes

La violence s'est encore accrue au cours de l'année écoulée dans les communes arabes d'Israël. Notre responsable de projets en Israël Victor Weiss l'a notamment rapporté dans un publiereportage du magazine hebdomadaire tachles. Malheureusement, la situation ne s'est toujours pas améliorée. Le nombre d'homicides et d'affrontements violents signalés au premier semestre 2023 dans les villes arabes israéliennes dépasse toutes les statistiques jamais enregistrées. C'est une grande source d'inquiétude pour notre partenaire Farid Abu Gosh. Il est donc plus important que jamais

de créer des oasis de sécurité sans violence dans les centres communautaires de Ramleh, Lod et Rahat. C'est précisément dans le quartier « Jawarish » de Ramleh que nous y sommes parvenus.

« Nous voulons aussi placer les hommes face à leurs devoirs. Ils doivent prendre conscience de leur part de responsabilité dans l'éducation – sans violence – des enfants. »

Farid Abu Gosh

Programme contre la violence au cœur de la violence à « Jawarish »

Jawarish est « le quartier le plus dangereux d'Israël », a écrit le journal Haaretz en 2022. Le Trust y a mené des programmes anti-agression destinés aux jeunes du collège, basés sur une pratique sportive importante. Les parents et les enseignants y ont été intégrés et sensibilisés afin de contrer la violence qui sévit.

Le succès croissant remporté par l'offre, comme par celles destinées aux mères dans le Néguev, est sans doute la preuve de leur efficacité. Le pédagogue Farid Abu Gosh et toutes ses collaboratrices engagées sont fermement convaincus qu'une société moins violente commence dans son noyau, les familles. C'est pourquoi nous apportons à ces projets le soutien de l'organisation Kiriath Yearim grâce à vos dons.



Groupe d'« apprentissage par le jeu » et animatrice bénévole dans une atmosphère protégée.

Initiatives de renforcement communautaire

Les jeunes femmes du programme d'autonomisation de Ramlah et Lod sont connues pour leur enthousiasme et leur esprit libre et spontané. Cette année, elles sont à l'origine de deux campagnes. Elles ont recueilli des dons et des provisions dans les communautés locales pour des familles dans le besoin. L'une des campagnes a consisté à vendre des mets, œuvres d'art, sucreries, cadeaux et jeux d'enfants faits main. Les dons et l'argent récolté ont servi à acheter de quoi manger et des produits de première nécessité pour des familles dans le besoin.



Jeunes femmes en train de préparer des paquets qui seront ensuite distribués aux familles bénéficiaires.



RACONTER DES HISTOIRES POUR MIEUX SE COMPRENDRE

Le programme « Raconter des histoires » est désormais étendu aux écoles maternelles où il a profité à 350 enfants. Et le storytelling, ou l'art de raconter des histoires, interculturel tel que le pratiquent les groupes de mères et d'enfants arabes et juifs pourrait être développé avec succès puisqu'il fait désormais l'objet d'un programme pour le dialogue dans deux écoles des quartiers de Jawarish et Reut, à Ramlah, où 70 enfants arabes et juifs ont écouté des histoires en arabe et en hébreu.

GROUPE DE MÈRES JIVES ET ARABES

Après plusieurs interruptions dues aux confinements et à la pandémie, les groupes de mères juives et arabes se sont reformés. Vingt-quatre mères et leurs 24 enfants se retrouvent de nouveau régulièrement. À leur programme, qui permet en tout premier lieu une qualité de rencontre sinon rare dans la population israélienne, figurent des jeux pédagogiques et le partage d'histoires. Se raconter et se lire mutuellement des histoires dans sa langue est un concept élaboré par les pédagogues du Trust qui fait école.

SOUTENEZ NOTRE TRAVAIL

FAIRE UN DON AU LIEU D'UN CADEAU

Vous célébrez bientôt un anniversaire, un mariage ou une autre fête ? A titre privé ou dans un cadre professionnel ?

Au lieu de cadeaux, demandez à vos invités de faire un don à Kiriatic Yearim.

C'est très simple...

- 1 Il suffit de signaler à l'avance au secrétariat votre intention de dons en lui donnant un mot-clé (p. ex. « Anniversaire Anna »). Ainsi, nous pourrions affecter directement les sommes envoyées par vos invités à votre appel de dons ou à l'occasion particulière.
- 2 Informez vos invités que vous souhaitez des dons plutôt que des cadeaux.
- 3 Donnez-leur le mot-clé et nos coordonnées bancaires :
IBAN CH51 0900 0000 8717 9012 3
Verein Kiriatic Yearim, 8034 Zürich



SUSTAINABILITY
NEVER LOOKED
SO GOOD



 SBB CFF FFS

MONDAINE®

Swiss  Watch

AS ICONIC AS YOU

ATELIER POUR FEMMES DE TROIS JOURS

RENFORCEMENT DE L’AFFIRMATION DE SOI

Comme les années précédentes, un atelier de 3 jours pour les femmes de la population arabe israélienne a été organisé cette année à Lod, de nouveau sous la direction professionnelle de l’assistante sociale scolaire suisse Yvonne Christoph-Wyler. Elle y fait preuve d’un fort engagement personnel et mérite tous nos remerciements !

En raison de la forte demande, l’atelier a eu lieu dans une salle spécialement louée à cet effet. Tout a été organisé grâce aux efforts de la directrice du programme au Nanni Center, Sahar El’isawi. Nous lui disons ici un grand merci pour l’immense travail qu’elle a accompli. Vingt-huit femmes s’étaient inscrites à l’atelier « Renforcement de l’affirmation de soi ». Elles avaient de 24 à 52 ans et formaient une joyeuse troupe très dynamique. Pour la première fois, Sahar avait aussi organisé la garde

des enfants, ce qui a permis aux femmes de participer à l’atelier sans inquiétude sur ce point.

La question du « renforcement de l’affirmation de soi » est une question centrale dans ces communautés religieuses très traditionnelles et pauvres, surtout pour les femmes. Beaucoup d’entre elles sont mariées très jeunes par leurs parents et doivent quitter prématurément l’école pour tenir leur nouveau ménage.

Leurs tâches consistent alors principalement à subvenir aux besoins du ménage, de leur mari, de ses parents et des leurs, ainsi que des enfants. C’est à peine si elles trouvent l’occasion de réfléchir à ce qu’elles voudraient faire de leur vie. Elles ne suivent pas leurs objectifs à elles dans la vie. Normalement, leur existence se limite à la famille.



REMERCIEMENTS & ACTUALITÉS

Dons en mémoire de...

- Bär-Brunschwig Marion, Zurich
- Beschle Irène, Bâle
- Bühlmann Werner, Faulensee
- Gohl-Buchli Elli, Gossau
- Gutmann Marc, Zurich
- Leuzinger Doris, Meilen
- Puder Rivka, Bottmingen
- Strehler Edmund, Thalwil
- von Steuben Ingeburg, Oberwesel
- Weber-von Arx Ursula, Zuchwil
- Wyler Johanna, St.-Gall

Dons pour des anniversaires

- Kezdi Leutwyler Katrin, Riehen
- Lang Marianne, Zurich

Legs

- Guggenheim Gaby, Zurich
- Neu Werner, Zurich
- Shtargarter Emma, non précisé
- Spillmann Charlotte, Zurich
- Venos Heidi, Winterthour

Autres dons

- Quêtes de nombreuses paroisses
- Dons à l'occasion de naissances, d'anniversaires, de bar-mitsvah et de bat-mitsvah, de mariages, de Roch Hachana et de Noël, de montées pour lecture de la Tora
- Dons de timbres oblitérés et collections de timbres qui nous ont généreusement été cédées

Soutiens d'entreprises

- ACT Audit & Tax AG, Zoug
- Caminada Treuhand AG, Zurich
- Corinthila Briefmarken-Auktionen AG, Zurich
- JRKM Jörg Rüdiger, Komm. & Marketing, Baar, pour le site Web et la conception du rapport annuel
- pamplemousse design GmbH, Zurich, pour le site Web et les documents imprimés
- xpress, Liloush von Arx, Zurich, pour les inscriptions au livre d'or

Inscriptions au livre d'or de Kariat Yearim

Avec toute notre reconnaissance et en hommage à leurs mérites, nous avons inscrit à notre livre d'or :

- Weber-von Arx Ursula, membre du comité de Soleure-Granges 1980-2023
- Wyler Susy, présidente du comité de Lucerne 1957-1973, membre du comité directeur 1959-1973, présidente d'honneur du comité de Lucerne 1974-1997

Nous portons le deuil de

- Weber-von Arx Ursula, membre du comité de Soleure-Granges

Sa mort laisse un grand vide. Nous garderons de notre chère défunte un souvenir respectueux.

Nous remercions pour leurs longues années de collaboration et leur fidélité

- Michel Yvonne, membre du comité de Berne
- Reiter Mareen, membre du comité de Suisse orientale
- Sauser Rebekka, membre du comité de Soleure-Granges
- Wipfler Judith, membre du comité directeur 2019-2022 (encore présidente du comité de Bâle)

Nous accueillons

- Bekker Ekaterina, membre du comité de Genève



Jacqueline Fardel du comité de Lausanne a personnellement apporté une pendule Kariat Yearim d'Anat Rosenwasser au village d'enfants et l'a remise à son directeur Yedidya Hazani. Merci beaucoup !



Commander des pendules directement dans la boutique en ligne d'Anat

STATUTS DE KIRIAT YEARIM (EXTRAIT)

Objet (selon statuts art. 2)

L'association Kariat Yearim fondée en 1951 est une œuvre suisse d'entraide en faveur d'enfants et d'adolescents défavorisés en Israël, quelle que soit leur origine, leur langue ou leur religion. L'association a pour but de favoriser l'intégration sociale par la formation et le dialogue.

a. L'association a pour but premier d'entretenir et de développer le village d'enfants Kariat Yearim qu'elle a fondé et qu'elle gère en collaboration avec les institutions d'aliya pour les jeunes, le ministère de l'éducation et d'autres partenaires. Elle s'efforce de participer aux frais d'entretien des enfants et aux autres frais d'exploitation. Elle

veille à l'acquisition et à l'entretien de bâtiments et installations, ainsi que du matériel nécessaire à la formation scolaire et professionnelle. Elle peut verser des subsides pour la formation scolaire et professionnelle. Elle peut participer à la formation et au perfectionnement du personnel.

b. L'association soutient des programmes de formation pour la population arabe en Israël, en collaboration avec un partenaire local.

c. L'association soutient des projets développant le dialogue entre les groupes de population en Israël. L'association ne poursuit aucun but commercial ni lucratif.

MENTIONS LÉGALES

Copyright 2023, Kariat Yearim • Rédaction : Kariat Yearim • Photos : Marianne Blumenfeld, Kfir Bolotin, Michele McCoig, Paul von der Heyde (couverture) et des collaborateurs de Kariat Yearim en Suisse et en Israël. Copie et reproduction des photos interdites sans autorisation.

Conception & mise en page : JRKM Jörg Rüdiger Kommunikation & Marketing, www.jrkm.ch

Impression : Eichholzer Druck + Kopie AG, Zurich

Un grand merci pour

Nombre d'amis fidèles nous ont fait parvenir des dons importants et/ou spécifiques cette année :

ABS Israel Travel, Hauptwil • Amstutz Dora, Brügg • Annen Esther, Zoug

Baer Hansruedi, Berne • Baloise Bank SoBa, Soleure • Bär Marc Philipp, Zurich • Bär Nadia, Zurich • Bär Rudolf, Herrliberg • Baumann-Frei Brigitte et Andreas, Soleure • Benjamin Renate et Hans, Hergiswil • Berg Nadine et Harry, Zollikon • Bernstein Daniela et Amir, Herrliberg • Betriche-Furrer E. et J., Winterthour • Blass-Simmen Brigit et Simmen Anna, Berlin • Bollag Vera et Didier, Zurich • Bollag Dondi Mirjam, Zurich • Bors Renate, Unterägeri • Brügger Barbara et Heinrich, Mühledorf • Bucher Ines et Peter, Küsnacht • Bühler Christian, Berikon • Bühlmann Hanni, Faulensee

Caduff Donat, Zurich • Caldoro Stefano, Zurich • Centiveo AG, Zurich • CF Dürig AG, Mauren • Communauté israélite de Winterthour

Dickmann Martin, Orsonnens • Dreyfus-Molina Simone et Paul, Arlesheim

Eggenschwiler Moritz, Münster

Fardel Jacqueline, Albeuve • Fischer-Kröni Erich, Erlinsbach • Fischer-Reinhart Barbara et Eberhard, Winterthour • Fonds central de l'église protestante du canton de Thurgovie, Frauenfeld • Frank Magdalena, Illnau • Frey Regina, Berg am Irchel • Frigo Beatrice et Peter, Steinhausen • Fromer Jacqueline, Bâle

Fondations : Fondation Alfred und Ilse Stammer-Mayer, Zollikon • Fondation Dr. h.c. Emile Dreyfus, Bâle • Fondation Dr. Silvain Brunschwig, Zurich • Fondation Future Directions, Zoug • Fondation Futurum, Bâle • Fondation Gretel und Walter Picard-Weil, Zurich • Fondation Jetty, Aron und Simon Blum, Zurich • Fondation Kirschner-Loeb, Hünenberg • Fondation Norma, Cham • Fondation René und Susanne Braginsky, Zurich • Fondation Silvain Wyler, Zurich • Fondation Fredy und Hanna Neuburger-Lande, Zurich

Ganzoni-Stähli Susanne et Ganzoni Stefan, Bottmingen • Girsberger, Bettina Zurich • Gohl Andreas, Rüti • Greminger Susanna, Märstetten • Gröflin-Schürch Erika et Peter, Gelterkinden • Grütter Markus, Derendingen • Guelfi Rebekka Katharina, Bâle • Guggenheim Charles S., Kilchberg • Gulotti Inge, Zurich • Gut Mirjam et Walter, Zurich • Guter Werner, Lucerne • Guth-Tschopp Ines et Andreas, Bâle

Hartmann Ulrich, Fehraltorf • Hauser Christa et David, Winterthour • Heim Jacqueline et Georges, Kilchberg • Hoffmann Peter Christoph, Bâle • Hofmann Fabienne, Zurich • Hohl-Dürig Annemarie, Berg • Hort-Morach Elisabeth, Däniken • Hug Regine et Johannes, Sitterdorf • Hurter Andreas, Alvaneu Dorf

votre soutien financier !

Kägi Lotti, St.-Gall • Kohler Hanna, Hinterkappelen • Krauthammer Doris, Thalwil • Kurz Charlotte et Bruno, Zurich

Lang Marianne, Zurich • Lanter Evi et Marco, Zurich • Lanz-Nicolier Jürg, Oberwil • Lasowsky Sarah, Zurich • Laufer Elisabeth et Daniel, Pully • Liatowitsch Felix, Bâle • Lienhard Elisabeth, Bienne • Linder Marcel, Oekinggen • Loge Augustin Keller, Zurich

Mächler Ursula, Küsnacht • Majkowiez Anne-Thérèse et Pascal, Bassins • Merzbacher Gaby et Werner, Küsnacht • Meyer Max, Zurich • Meyer Carmen et Viktor, Herrliberg • Mondaine Watch, Pfäffikon • Moskov Alexey, Wädenswil

Nakano Cécile, Les Genevez • Nordmann Emma et Kurt, Zurich • Norton Nicola et Paul, Zurich

Oechsle Caroline, Küsnacht

Partos P., Zurich • Pfister Zippora, Bülach

Ranieli Emanuel, Degersheim • Reinhart-Schinz Nanni, Winterthour • Rickenmann Eva, Zumikon • Ringier Ellen et Michael, Küsnacht • Rom Monica, Herrliberg • Rosenstein Orna et Edj, Zumikon • Ruckstuhl-Steccanella Liana, St.-Gall

Sachs Joy, Zollikon • Sadik Rosita et Alain, Pully • Schläpfer Michael, St.-Gall • Schmid Stürm Bernadette et Schmid Stefan, Bâle • Schmidt Kessen Andreas Wilhelm, Karlsruhe • Schneidinger Sonja et Philippe, Winterthour • Schwerzmann Marina et Jean, Grolley • Shalam Evelyn, Crans-près-Céligny • Shazar-Leuenberger Nava, Egerkingen • Spillmann Katharina et Kurt R., Zurich • Spillmann Katrin, Winterthour • Spitex Bracha GmbH, Regensdorf • Stäubli-Kern Erich, Seuzach

Thalmann-Schönenberger Ulrich, Winterthour • Towbin-Weil Marion et Harry, Allschwil

UBS, Zurich • Ulrich Christoph, St.-Gall

Von Steiger Rudolf, Burgdorf • von Steuben Nina et Gans Michael, Wollerau

Weber Helen, Zollikon • Welti Regine, Rüti • Werfel Ruth, Zurich • Wohlmann Erika et Jules, Weiningen

Zahn Beyer Muriel, Meilen

KIRIAT YEARIM SUISSE

MANIFESTATIONS & ACTIVITÉS

Septembre • Winterthour

Visite du magnifique jardin de la villa Tössertobel. Pendant l'apéro qui a suivi, les participants ont apprécié un petit concert privé d'alto et de violoncelle dans une atmosphère des plus harmonieuses.

Septembre • Soleure

La visite guidée de la ville de Soleure a rapidement affiché complet avec plus de 30 inscrits. Malgré la météo peu clémente, les participants ont apprécié la visite intéressante du faubourg de Soleure par Ursula Weber von Arx. L'apéro qui a suivi a fourni l'occasion, après une longue interruption due au corona, d'échanger de nouveau personnellement pour finir la journée agréablement. **111**

Septembre • Suisse orientale

Le comité de Suisse orientale tient son stand traditionnel de vente de produits israéliens, notamment dattes fraîches, lekach maison, confitures exotiques et produits de beauté au sel minéral de la mer Morte. **121**

Novembre • Siège central

Parution du rapport annuel 2021/2022.

Novembre • Assemblée générale (en ligne)

Les membres des comités régionaux et le Comité directeur se retrouvent à l'assemblée générale en ligne pour régler dans les délais les questions statutaires à l'ordre du jour et s'informer sur le travail de l'organisation en Suisse et en Israël. Après trois ans d'engagement et de succès, Judith Wipfler est libérée de ses fonctions au Comité directeur avec une grande reconnaissance.

Décembre • Bâle

Fête de Hanoucca avec la communauté israélite de Bâle et la congrégation juive libérale Migwan de Bâle. Orah Mendelberg et Judith Wipfler du comité régional de Bâle représentent Kariat Yearim avec un stand de vente de livres et d'information. **131**

Février • Soleure

Le comité régional de Soleure organise de nouveau sa campagne traditionnelle de vente d'oranges et de pamplemousses.

Avril • Soleure

Le comité régional de Soleure invite au concert de bienfaisance « Patronat Musik im Blumenstein » qui rencontre un grand succès. Plus de 30 invités



111





savourent les interprétations de haut niveau d'Elaine Fukunaga au piano et Christopfer Morris Whiting au violon. Après le concert, ils peuvent échanger en dégustant des spécialités israéliennes et internationales.

Mai • Siège central

Parution du dernier livre de l'année « Israël – Recherche et trouve » (détails page 2).

Juin • Suisse orientale

Le comité de Suisse orientale organise son brunch oriental traditionnel. Plus de 85 participants ont apprécié la rencontre conviviale et les nombreux délices faits maison.

Juin • Zurich

Le comité régional de Zurich apporte son soutien au festival de cinéma Yesh! 2023 et invite ses bienfaiteurs à la projection du film en langue allemande, le drame « Ein nasser Hund » de Damir Lukacevic, suivie d'un apéro riche. 14 |

Juin • Siège central

Voyage de 6 jours en Israël et visite, notamment du village d'enfants (détails page 16).

Juin • Conférence des régions à Zurich

Les membres des comités régionaux et le Comité directeur se réunissent pour la conférence des régions, qui peut enfin avoir lieu de nouveau cette année dans le cadre familial de l'hôtel St. Gotthard. Le sujet principal est la restructuration et réorganisation prévue de l'organisation. Un questionnaire a préalablement été adressé aux comités et les résultats sont discutés et analysés dans le cadre d'un atelier. Monsieur Eli Alaluf se connecte par vidéo chat. Il quitte ses fonctions au conseil d'administration du village d'enfants en Israël et fait ici ses adieux avec un discours très émouvant. 15 |



Vous trouverez les dernières manifestations à l'adresse www.kiriat-yearim.ch

COMPTES ANNUELS

BILAN

	30.06.2023	30.06.2022
ACTIFS	CHF	CHF
Liquidités	195'453.81	864'389.90
Autres créances à court terme	6'352.54	25'286.60
Compte de régularisation actifs	9'125.20	331'839.60
Actifs circulants	210'931.55	1'221'516.10
Placements financiers	2'309'559.00	2'198'579.15
Placements immobiliers	24'700.00	41'200.00
Immobilisations	2'334'259.00	2'239'779.15
Actifs	2'545'190.55	3'461'295.25
PASSIFS		
Obligations résultant de livraisons et de prestations	189.00	16'215.32
Compte de régularisation passifs	420'796.99	374'746.16
Obligations à court terme	420'985.99	390'961.48
Capital des fonds (fonds affectés)	0.00	864'321.20
Fonds liés	992'873.78	462'873.78
- Réserve de fluctuation des cours des titres	230'000.00	220'000.00
Fonds libres		
- Capital libre généré	993'138.79	988'497.48
- Part des fonds libres	530'000.00	530'000.00
Résultat annuel	-621'808.01	4'641.31
Capital de l'organisation au 30 juin	2'124'204.56	2'206'012.57
Passifs	2'545'190.55	3'461'295.25

Remarque concernant les dons : Les dons à Kariat Yearim sont exonérés d'impôts dans toute la Suisse, dans les limites des dispositions cantonales légales.

COMPTES ANNUELS

COMPTE D'EXPLOITATION

	du 01.07.2022 au 30.06.2023	du 01.07.2021 au 30.06.2022
	CHF	CHF
RECETTES		
<hr/>		
Dons Reçus		
dont affectés		
- Recettes des comités régionaux et du siège central	14'200.00	21'500.00
Total dons affectés	14'200.00	21'500.00
dont libres		
- Recettes des comités régionaux et du siège central	468'989.67	1'423'508.34
- Legs des comités régionaux et du siège central	78'560.89	108'000.00
Total dons libres	547'550.56	1'531'508.34
Total dons reçus	561'750.56	1'553'008.34

DÉPENSES

Contributions et dotations versées

Village d'enfants Kiriath Yearim

- Total projets annuels	-425'677.49	-306'667.06
- Total projets d'infrastructures	-311'863.51	-391'961.10
- Coûts d'exploitation annuels	-184'605.21	-174'358.53

Trust of Programs

- Projets pour la population arabe israélienne	-270'829.87	-266'822.30
- Projets pour le dialogue	2'129.75	-8'306.30
- Atelier de femmes	-3'410.00	0.00

Autres projets

- Rénovation centre de thérapie du village d'enfants Neveh Yehuda	-66'554.60	0.00
- Cotisation au Forum des villages d'enfants en Israël	-22'600.00	0.00

Suivi des projets

- Suivi des projets	-21'200.00	-19'200.00
---------------------	------------	------------

Total contributions et dotations versées	-1'304'610.93	-1'167'315.29
---	----------------------	----------------------

COMPTES ANNUELS

COMPTE D'EXPLOITATION

	au 01.07.2022 du 30.06.2023	au 01.07.2021 du 30.06.2022
	CHF	CHF
DÉPENSES		
Frais de personnel	-125'388.54	-125'696.08
Frais de matériel	-246'977.78	-213'589.39
Amortissements immobiliers	-16'500.00	-19'553.80
Résultat d'exploitation	-1'131'726.69	26'853.78
Recettes financières	185'772.76	43'796.93
Charges financières	-175.28	-431'198.20
Résultat avant modification du capital des fonds	-946'129.21	-360'547.49
Modification des fonds affectés		
Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky s.l.	921.20	588.80
Fonds programme sportif pour filles du village d'enfants	3'400.00	-3'400.00
Fonds programme de formation professionnelle du village d'enfants	10'000.00	-10.000.00
Construction nouveau centre sportif	850'000.00	0.00
Total modification du capital des fonds	864'321.20	-12'811.20
Résultat annuel (avant affectation au capital de l'organisation)	-81'808.01	-373'358.69
Modification des fonds liés		
Plan directeur	320'000.00	100'000.00
Rénovation Beit Helen/maison Helen	0.00	300'000.00
Entretien/ infrastructures	0.00	143'000.00
Construction nouveau centre sportif	-850'000.00	0.00
Réserve de fluctuation des cours des titres	-10'000.00	155'000.00
Total modification des fonds liés	-540'000.00	698'000.00
Modification des fonds libres		
Fonds Fondation Silvain Wyler	0.00	-320'00.00
Total modification des fonds libres	0.00	-320'000.00
Résultat après affectation au capital de l'organisation	-621'808.01	4'641.31

COMPTES ANNUELS

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

Principes comptables

Les comptes annuels sont établis selon les dispositions des recommandations relatives à la présentation des comptes en Suisse GAAP RPC (RPC fondamentales et RPC 21) et correspondent aux exigences de la ZEWO. Le dernier contrôle de la ZEWO a eu lieu en 2021.

Bases d'évaluation

Liquidités : Les liquidités sont des avoirs de compte courant, l'inscription au bilan s'effectue en valeurs nominales.

Créances : Les créances sont inscrites en valeurs nominales.

Placements financiers : Les achats sont comptabilisés au prix d'achat et les ventes au prix de vente. Les intérêts courus sont toujours comptabilisés par le biais du compte d'exploitation. Les bénéfices et pertes de change résultent de la différence entre la valeur de bilan et le produit de la vente. Les placements financiers sont inscrits à la valeur du cours, les ajustements de valeur sont couverts par les réserves de fluctuation des cours. Le montant des réserves de fluctuation des cours s'élève à max. 10 % des actifs financiers à la date de clôture du bilan.

Les placements financiers comprenaient au 30 juin 2023 des actions. Elles proviennent de legs/héritages. Conformément au règlement de placement, l'organisation n'investit pas activement sous forme d'actions, mais elle peut conserver les titres reçus ou les convertir en investissements réglementaires. L'association n'a toutefois pas l'intention de conserver durablement les actions reçues

Obligations : Les obligations sont inscrites en valeurs nominales.

Fonds affectés : Fonds déterminés par un tiers dont l'utilisation est soumise à des restrictions d'affectation.

Capital de l'organisation : La composition du capital de l'organisation et ses modifications figurent dans la liste qui suit.

	État 30.06.2022 CHF	Affectation	Prélèvement	État 30.06.2023 CHF
Capital des fonds				
Construction nouveau centre sportif	850'000.00	0.00	850'000.00	0.00
Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky s.l.	921.20	4'200.00	5'121.20	0.00
Fonds programme sportif pour filles du village d'enfants	3'400.00	0.00	3'400.00	0.00
Fonds programme de formation professionnelle du village d'enfants	10'000.00	10'000.00	20'000.00	0.00
Total capital des fonds	864'321.20	14'200.00	878'521.20	0.00

COMPTES ANNUELS

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

	État 30.06.2022 CHF	Affectation	Prélèvement	État 30.06.2023 CHF
Décompte de la modification du capital de l'organisation				
Fonds liés				
Provision plan directeur	320'000.00	0.00	320'000.00	0.00
Fonds bourses pour anciens élèves de KY	142'873.78	0.00	0.00	142'873.78
Construction nouveau centre sportif	0.00	850'000.00	0.00	850'000.00
Sous-total	462'873.78	850'000.00	320'000.00	992'873.78
Réserve de fluctuation des cours des titres	220'000.00	10'000.00	0.00	230'000.00
Total fonds liés	682'873.78	860'000.00	320'000.00	1'222'873.78
Fonds libres				
Patrimoine libre de l'association généré*	988'497.48	0.00	-4'641.31	993'138.79
Part des fonds libres	530'000.00	0.00	0.00	530'000.00
Total fonds libres	1'518'497.48	0.00	-4'641.31	1'523'138.79
Résultat	4'641.31	0.00	626'449.32	-621'808.01
Capital de l'organisation	2'206'012.57	860'000.00	941'808.01	2'124'204.56

* Sert à garantir notre obligation contractuelle de participer aux frais d'exploitation, qui se monte actuellement à USD 485'000.00.

La rubrique part des fonds libres comprend les fonds suivants : Nettie Sutro, Trudy Wyler-Keller, Fondation Silvain Wyler, Dr. Wyler-Guggenheim, Georgine Gerhard, Gertrud Kurz, Nelly Frank, fonds Heimann, pasteur Paul Vogt, Dr. L. Hartmann, Georges Bloch, fonds Meyerowitz, Jetty et Louis Jung-Bloch, cas particuliers.

Kiriati Yearim peut disposer librement de toutes les parts de fonds libres pour ses missions.

COMPTES ANNUELS

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

2022/2023

2021/2022

Contributions et dotations versées pour le village d'enfants Kiriatic Yearim

Traitements psychothérapeutiques expressifs, dynamiques et créatifs	-81'114.57	0.00
Conseil équipe de direction	-13'030.77	0.00
Bar-mitzva	-7'151.53	0.00
Équithérapie	-28'129.24	0.00
Activités de stimulation et de plein air	-13'976.80	0.00
Football	-20'923.00	0.00
Responsabilisation des animateurs de jeunes	-107'798.07	0.00
Programme de formation professionnelle Heznek	-50'808.79	-60'320.99
Cours de cuisine	-4'876.58	0.00
Voyage annuel	-20'581.20	0.00
Activités de l'équipe du village	-27'504.60	0.00
Camp d'été pour Ukrainiens	-11'300.00	0.00
Marketing pour attirer plus d'enfants	-38'115.27	0.00
Volley-ball	-367.07	0.00
Versement pour projets spécifiques du village d'enfants	0.00	-241'562.27
Versement pour le film du village d'enfants	0.00	-4'783.80
Total projets annuels	-425'677.49	-306'667.06

Rénovation maison Alon	-96'413.61	0.00
Maintenance courante	-81'362.11	0.00
Rénovation maison Helen	-4'991.01	-332'134.24
Rénovation Maison suisse	0.00	-20'055.00
Plan d'aménagement des environs de la maison Helen	-3'490.93	0.00
Plan de développement des infrastructures	-51'779.10	0.00
Direction des projets infrastructures	-73'826.75	-39'771.86
Total projets infrastructures	-311'863.51	-391'961.10

Kiriatic Yearim est titulaire du label de qualité Zewo. Cette certification atteste que votre don arrive au bon endroit et est utilisé de manière fiable.

**Votre don en
bonnes mains.**



COMPTES ANNUELS

ANNEXES AUX COMPTES ANNUELS

	du 01.07.2022 au 30.06.2023 CHF	du 01.07.2021 au 30.06.2022 CHF
Frais administratifs et collecte de fonds		
Total frais administratifs (dont frais de personnel)	190'079.31	125'663.70
Total collecte de fonds et frais publicitaires généraux (dont frais de personnel)	169'508.15	79'911.09
Frais de personnel	125'388.54	125'696.08
- dont administration	37'616.56	37'708.82
- dont collecte de fonds et frais publicitaires généraux	75'233.12	75'417.65
- dont travail de projet direct	12'538.86	12'569.61

Les frais de collecte de fonds et frais publicitaires généraux, ainsi que les frais administratifs, ont été calculés en détail dans les comptes annuels 2022/2023 selon les méthodes de la Zewo et inscrits aux catégories correspondantes. Le calcul des frais de personnel est basé sur les heures nettes après compensation des heures effectives aux comités.

Modification de la présentation : les membres du comité directeur ont décidé de procéder à des changements minimes dans la présentation des comptes annuels, elles influent sur la continuité de la présentation.

Contributions reçues à titre gracieux sous forme de biens, de services et de travail bénévole : les membres du comité directeur et des comités régionaux, ainsi que des bénévoles, ont effectué 2'038 heures de travail (exercice précédent : 1'580 heures).

Indemnités versées aux organes de l'association : les membres de tous les organes de l'association travaillent en principe bénévolement. Une indemnité forfaitaire de CHF 6'000.00 p. a. (exercice précédent CHF 6'000.00) est versée aux titulaires du poste de président pour remboursement de leurs frais.

Rapport d'activité : voir le rapport annuel 2022/2023.

Actifs et passifs vis-à-vis de parties liées : aucun

Participation à Yearim Youth Village Ltd., 908400 Kiryat

Yearim, Israel : L'organisation détient 200 actions de Yearim Youth Village Ltd. dont le siège se trouve à 908400 Kiryat Yearim (Institution), en Israël. La part de l'organisation au capital total et la part des voix se montent chacune à 28,57 %. C'est sur la base de ces parts que sont définies les obligations

contractuelles de l'organisation de participer aux frais d'exploitation annuels du village d'enfants. Yearim Youth Village Ltd. est une organisation à but non lucratif et les parts n'ont aucune valeur commerciale.

Modifications substantielles de postes du bilan ou du compte d'exploitation

Dons libres : Le montant des dons libres a baissé de CHF 983'957.78 (exercice précédent : augmentation de CHF 778'943.80). Dans le même temps, les recettes des comités régionaux & du siège central ont baissé de CHF 954'518.67 (exercice précédent : augmentation de CHF 772'759.90).

Les legs des comités régionaux et du siège central ont également baissé de CHF 29'439.11 (exercice précédent : augmentation de CHF 33'683.95).

Liquidités : baisse de CHF 668'936.09 (exercice précédent : baisse de CHF 77'152.00). La baisse s'explique par une diminution des rentrées de dons et une augmentation des coûts des projets. Le dépôt de titres a augmenté de CHF 110'979.85 par rapport à l'exercice précédent (diminution de CHF 432'084.94).

Provisions : Le plan directeur est arrivé à son terme et a été revu, la provision correspondante peut donc être dissoute.

Fonds liés : Le comité directeur a décidé de restructurer le solde de la construction du nouveau centre sportif et de le transférer du capital des fonds aux fonds liés.

Résultat annuel : Après le bon résultat de l'exercice précédent, l'exercice actuel a été marqué par un recul des dons et des coûts de projets accrus, ce qui se traduit par un résultat annuel de CHF -621'808.01 (exercice précédent CHF 4'641.31).

GIVING A FUTURE TO ALL CHILDREN IN ISRAEL

VOUS POUVEZ NOUS AIDER



... **par un don** : en tant qu'œuvre d'aide aux enfants à but non lucratif, seuls vos dons nous permettent de remplir nos missions.

... **par le sponsoring** : en contribuant à nos publications et aux manifestations de bienfaisance de nos comités régionaux.

... **par un legs** : contactez-nous pour en savoir plus, nous vous conseillerons en toute confidentialité.

... **par une annonce** : présentez votre entreprise ou votre produit en faisant paraître une annonce dans notre rapport annuel.

... **par du temps** : donnez-nous de votre temps et engagez-vous activement dans l'un de nos comités régionaux.

... **par des timbres** : nous acceptons les timbres et les collections de timbres.



COMPTE POUR LES DONNS

IBAN CH51 0900 0000 8717 9012 3



SITE WEB

Vous trouverez des informations détaillées sur Kiriati Yearim et nos projets à l'adresse www.kiriati-yearim.ch



MÉDIAS SOCIAUX

Vous trouverez nos actualités, nouveautés et manifestations aux adresses www.facebook.com/kiriatiyearimschweiz et www.instagram.com/kiriati_yearim_schweiz



KIRIATI YEARIM

Dufourstrasse 116, 8008 Zürich

Adresse postale : Postfach, 8034 Zürich

Tél. 044 383 07 33 • Fax 044 383 02 45

office@kiriati-yearim.ch • www.kiriati-yearim.ch

Heures d'ouverture du secrétariat : lun, mar, jeu, ven, 9 à 13 heures



Faites un don.
Maintenant !



KIRIATI YEARIM